

9^e *Biennale* INTERNATIONALE *DES POETES* EN VAL DE MARNE

□ du
23 MAI au
04 JUIN
2007

□
{ T

E
X

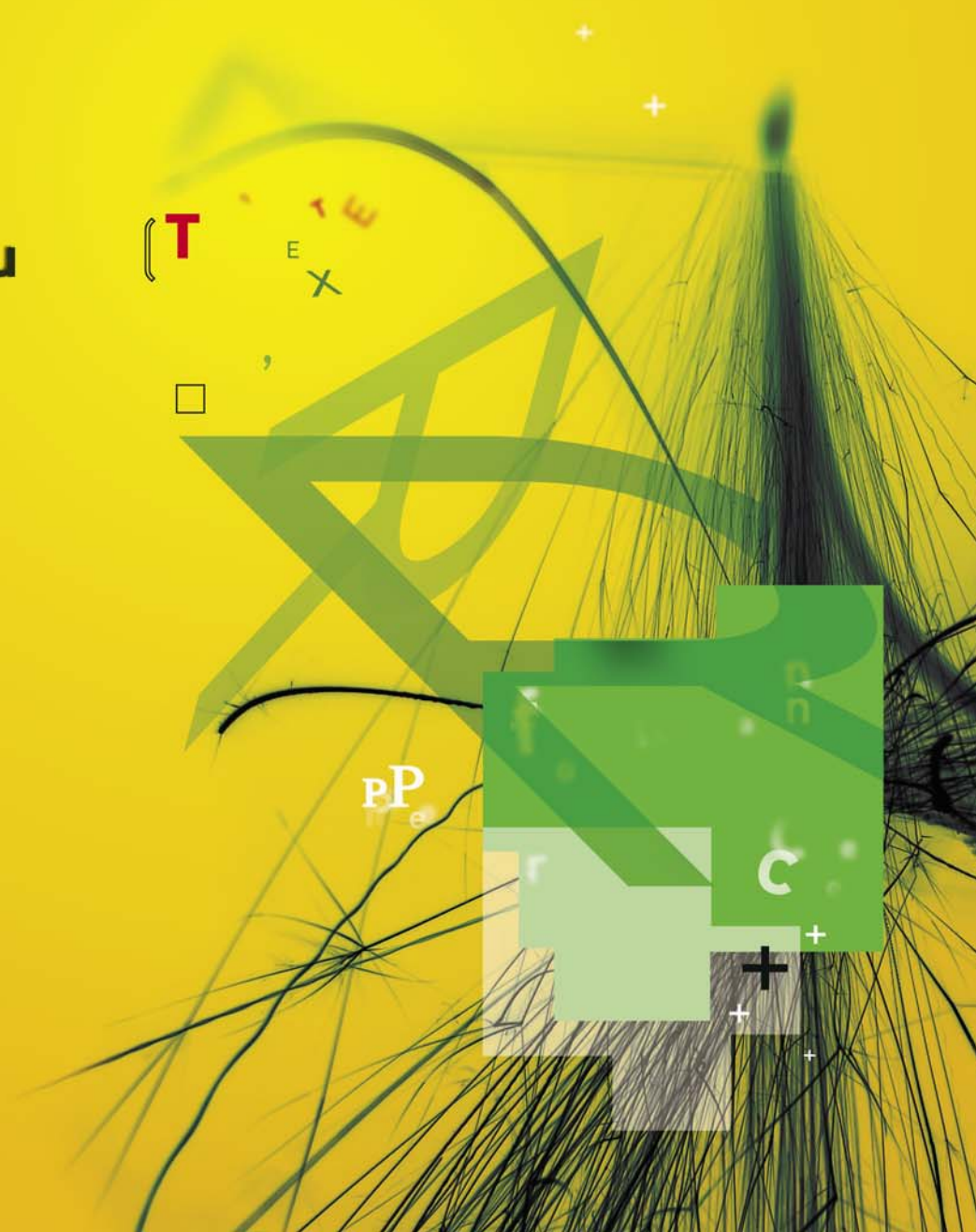
□

pP_e

+
+
+

+

+



9^e Biennale INTERNATIONALE DES POÈTES EN VAL DE MARNE

du 23 MAI
au 4 JUIN
2007

PROGRAMME

Manifestation soutenue par le
Conseil Général du Val-de-Marne

MOYEN-ORIENT ARABE
LUSOPHONIE
RENCONTRE EUROPÉENNE
NOUVELLES FORMES
FRANCOPHONIE

Les ouvrages en français de chacun des poètes
seront disponibles durant toute la durée de la biennale
à la Librairie « Envie de Lire »
16 rue Gabriel Péri - 94200 Ivry sur Seine

MERCREDI 23 MAI 2007

Soirée inaugurale

Vitry-sur-Seine • 19h • MAC/VAL (Musée d'Art Contemporain du Val-de-Marne)
Place de la Libération - 94400 Vitry-sur-Seine - tél. 01 43 91 63 23/20

Wilton Azevedo (Brésil) **Chawki Baghdadi** (Syrie)
Serge Pey et **Chiara Mulas** (artiste) (France) **John Cayley** (Grande-Bretagne)

JEUDI 24 MAI 2007

Paris • 18h30 • Maison de l'Amérique Latine
217 boulevard Saint-Germain - 75007 Paris - tél. 01 49 54 75 00

Carlito Azevedo // Wilton Azevedo // Eduardo Kac (Brésil)

Ivry-sur-Seine • 20h30 • Théâtre Antoine Vitez
1 rue Simon Dereure, 94200 Ivry-sur-Seine, tél. 01 49 60 26 96

Steve Dalachinsky (États-Unis) **Dgiz // Serge Pey** et **Chiara Mulas** (artiste) (France)
Jörg Piringer (Autriche)

VENREDI 25 MAI 2007

Marseille • 19h • cipM (centre international de poésie Marseille)
Centre de la Vieille Charité - 2 rue de la Charité - 13002 Marseille - tél. 04 91 91 26 45

Fernando Aguiar (Portugal) **Filomena Embalo** (Guinée-Bissau)
Ana Mafalda Leite (Mozambique)
Frédéric Forte // Alain Frontier // Sylvie Gouttebaron (France)

Ivry-sur-Seine • 20h • Bibliothèque-Médiathèque
52 avenue Danielle Casanova - 94200 Ivry-sur-Seine - tél. 01 56 20 25 30

Atelier de musique contemporaine (ESM Créteil) Chawki Baghdadi (Syrie)
Serge Pey et **Chiara Mulas** (artiste) (France)
Steve Dalachinsky (États-Unis) **Eduardo White** (Mozambique)

Mandres-les-Roses • 20h30 • Ferme de Monsieur
4 rue du Général Leclerc - 94520 Mandres-les-Roses - tél. 01 45 98 66 06

Ana Luisa Amaral (Portugal) **Ruy Duarte de Carvalho**
(Angola) **Conceição Lima** (São Tomé)

SAMEDI 26 MAI 2007

Champigny-sur-Marne • 15h30 • Médiathèque
6 place Léonie - 94500 Champigny-sur-Marne - tél. 01 45 16 42 32

Ana Luisa Amaral (Portugal) **Carlito Azevedo** (Brésil)
David Leite (Cap-Vert) **Paula Tavares** (Angola)
Silvia Baron-Supervielle // Daniel Pozner (France)

La Queue-en-Brie • 16h • Bibliothèque municipale
Avenue du Maréchal Mortier - 94510 La Queue-en-Brie - tél. 01 45 76 38 64

Sarah Kéryna (France) // **Gwénaëlle Stubbe** (Belgique) **Ana Mafalda Leite** (Mozambique)

Rungis • 18h • Maison pour tous « Les Parasols »
1 place du Général de Gaulle - 94150 Rungis - tél. 01 46 86 64 84

Abbas Baydoun (Liban) **Somaya El Souse** (Palestine) **Maram Masri** (Syrie)

DIMANCHE 27 MAI 2007

Ivry-sur-Seine • 16h • Librairie « Envie de Lire »
16 rue Gabriel Péri - 94200 Ivry-sur-Seine - tél. 01 46 70 35 03

Aïcha Arnaout // Chawki Baghdadi (Syrie) **Abbas Baydoun** (Liban) **Somaya El Souse** (Palestine)

Villeneuve-le-Roi • 17h • Bibliothèque municipale Anatole France
51 avenue du Général de Gaulle - 94290 Villeneuve-le-Roi - tél. 01 49 61 92 30

Silvia Baron-Supervielle // Jean-Charles Mulier (France)
Fernando Aguiar (Portugal) **Paula Tavares** (Angola)

MARDI 29 MAI 2007

Nogent-sur-Marne • 19h30 • Bibliothèque municipale
36 boulevard Galiéni - 94130 Nogent-sur-Marne - tél. 01 48 73 14 62

Fernando Aguiar (Portugal) **Steve Dalachinsky** (États-Unis)
Frédéric Forte // Serge Pey et **Chiara Mulas** (artiste) (France) **Gwénaëlle Stubbe** (Belgique)

Paris • 20h30 • Maison de la Poésie

Passage Molière - 161 bis rue Saint-Martin - 75003 Paris - tél. 01 44 54 53 00

Aïcha Arnaout // Maram Masri (Syrie) **Hassan Blasim** (Irak) **Abbas Baydoun** (Liban)

MERCREDI 30 MAI 2007

Choisy-le-Roi • 19h • Médiathèque Louis Aragon
14 rue Waldeck-Rousseau - 94600 Choisy-le-Roi - tél. 01 48 92 44 60/62

Joan Elies Adell (Espagne) **Elo Viiding** (Estonie) **Ana Mafalda Leite** (Mozambique)
Jörg Piringer (Autriche) **Serge Pey** et **Chiara Mulas** (artiste) (France)

Nantes • 19h30 • Pannonica

9 rue Basse-Porte - Maison de la Poésie - tél. 02 40 69 22 32

Steve Dalachinsky (États-Unis) **Éric Giraud** et **Hervé Nahon** (artiste) (France)

JEUDI 31 MAI 2007

Villejuif • 19h • Médiathèque
Esplanade Pierre-Yves Gosnier - 94800 Villejuif - tél. 01 45 59 25 59

Steve Dalachinsky (États-Unis) **Serge Pey** et **Chiara Mulas** (artiste) // **A.Strid** (France)
Jörg Piringer (Autriche) **Fernando Aguiar** (Portugal) **Lukman Derky** (Syrie)
Eduardo Kac, exposition : holopoèmes, biopoèmes, poésie numérique

Saint-Quentin-en-Yvelines • 20h30 • Maison de la Poésie

10 place Pierre Bérégovoy - 78280 Guyancourt-Villaroay - tél. 01 39 30 08 90

Carlito Azevedo // Wilton Azevedo (Brésil) **Ruy Duarte de Carvalho // Paula Tavares** (Angola)
Conceição Lima (São Tomé)

Vitry-sur-Seine • 19h30 • Gare au Théâtre

13 rue Pierre Sémard - 94400 Vitry-sur-Seine - tél. 01 55 53 22 22

Thierry Clermont et **Rachel Guilloux** (soprano) // **Alain Frontier // Sarah Kéryna** (France)
Asko Künnap (Estonie) **Eduardo White** (Mozambique)

VENREDI 1^{ER} JUIN 2007

Bagnot • 19h • Bibliothèque-Médiathèque municipale
18 rue Adélaïde Lahaye - 93170 Bagnot - tél. 01 49 93 60 90

Wilton Azevedo (Brésil) **Steve Dalachinsky** (États-Unis)
Cozette de Charmoy // Éric Giraud // Serge Pey et **Chiara Mulas** (artiste) // **A.Strid** (France)

Saint-Maurice • 20h30 • Médiathèque Eugène Delacroix
29 rue du Maréchal Leclerc - 94410 Saint-Maurice - tél. 01 45 18 81 71

Fernando Aguiar (Portugal) **John Cayley** (Grande-Bretagne)
Jean-Charles Mulier (France) **Jörg Piringer** (Autriche)

Soirée de clôture (sur invitation)

Vitry-sur-Seine • 19h30 • Gare au Théâtre

13 rue Pierre Sémard - 94400 Vitry-sur-Seine - tél. 01 55 53 22 22

SAMEDI 2 JUIN 2007

Ivry-sur-Seine • 15h • Bibliothèque-Médiathèque
152 avenue Danielle Casanova - 94200 Ivry-sur-Seine - tél. 01 56 20 25 30

Groupe Transitoires Observables

Vitry-sur-Seine • 16h • Bibliothèque municipale Nelson Mandela
26-34 avenue Robespierre - 94400 Vitry-sur-Seine - tél. 01 46 82 82 39

Chawki Baghdadi // Aïcha Arnaout (Syrie) **Abbas Baydoun** (Liban)
Alain Frontier (France) **Sylvie Gouttebaron** (Belgique)

Arcueil • 16h • Bibliothèque municipale Louis Pergaud
1-3 rue Louis Frébault - 94110 Arcueil - tél. 01 49 08 51 70/71

Wilton Azevedo (Brésil) **Steve Dalachinsky** (États-Unis) **Serge Pey** et **Chiara Mulas** (artiste) (France)
Thierry Clermont et **Rachel Guilloux** (soprano) (France)

Le Plessis-Tréville • 16h • Médiathèque Jacques Duhamel
Esplanade du 7 juillet 1899 - 94420 Le Plessis-Tréville - tél. 01 49 62 25 60

Fernando Aguiar (Portugal) **Carlito Azevedo** (Brésil) **Paula Tavares** (Angola)

Valenton • 16h • Espace Roland Roche
6 rue Gaston Monmousseau - 94460 Valenton - tél. 01 43 86 37 58

Ana Luisa Amaral (Portugal) **Ruy Duarte de Carvalho** (Angola)
Hassan Blasim (Irak) **Lukman Derky** (Syrie) **Somaya El Souse** (Palestine)
John Cayley (Grande Bretagne)
Jean-Charles Mulier (France)

Créteil • 20h30 • Centre socio-culturel

Madeline Rebérioux - 27 avenue François Mitterrand - 94000 Créteil - tél. 01 41 94 18 15

Wilton Azevedo (Brésil) **Filomena Embalo** (Guinée-Bissau)
A.Strid (France) // **Gwénaëlle Stubbe** (France)

LUNDI 4 JUIN 2007

Paris • 18h • Bibliothèque Nordique / Bibliothèque Sainte-Geneviève
6 rue Valette - 75005 Paris - tél. 01 44 41 97 50

Asko Künnap // Elo Viiding (Estonie)

Paris • 20h • Centre culturel Calouste Gulbenkian
51 avenue d'Iéna - 75116 Paris - tél. 01 53 23 93 90/92
(en collaboration avec la « Périphérie » du Marché de la poésie)

Fernando Aguiar // Ana Luisa Amaral (Portugal)
Ana Marques Gastão // Rosa Alice Branco (Portugal)